**David Grundy**

## Axis and Orbit

We often talk about it beginning

& why not?

on the same page
burning summer
humming thunder
blunders into the eyes;

Ghost season
beyond reason

Flight
*
Swiftly Solidity
Erodes

Solidarity:

A shelter collapsing
a heart's beat
a façade

Where are you going to hide
if not in this current—undertow—
Raging calm
*
What is that silence
burning summer, burning petal,
the sky iridescent
rending, splitting, indiscreet

*Aus dem Englischen von* **Elizabeta Lindner**

## Achse und Umlaufbahn

Oft reden wir darüber, dass es beginnt

& warum auch nicht?

auf derselben Seite
brennender Sommer
dröhnender Donner
stolpert in die Augen;

Geisteszeit Ankunft
jenseits der Vernunft

Flucht
*
Rasch erodierende
Stabilität

Solidarität:

Einstürzendes Obdach
ein Herzschlag
eine Fassade

Wo wirst du dich verstecken,
wenn nicht in dieser Strömung – diesen Sog –
Tobender Ruhe
*
Was für eine Stille ist das,
brennender Sommer, brennendes Blumenblatt,
der Himmel schillernd,
zerreißend, spaltend, indiskret

Flavio Man :: UFO Invasion (2025). Mixed media



so little queer knocks numberless
count down harmonic crisis
overblown and overdrawn

structures
falling away
*

In astronomical autumn
fruit falls rotten
a high unreachable tree
What is that silence
here where
the world speaks to you
the memory of its groaning
the weight of passing seasons

official description

Indiscreet
we become our shadows

Form is knowing where you end
*

What is that silence
those rumours
that otherwise buzz
round breathing

(one beat out
one beat in)
Ghost season
another day
failing to live

so kleines queeres Klopfen unzählig
die harmonische Krise herunterzählend
übertrieben und überzogen

Strukturen
fallen auseinander
*

Im astronomischen Herbst
fällt verfaulte Frucht
hoher, unerreichbarer Baum
Was ist diese Stille
hier, wo
die Welt zu dir spricht
die Erinnerung an ihr Ächzen
das Gewicht vergehender Jahreszeiten

offizielle Schilderung

Indiskret
werden wir zu unseren Schatten

Form ist zu wissen, wo du endest
*

Was ist diese Stille,
diese Gerüchte,
die sonst um den
Atem schwirren

(ein Takt raus,
ein Takt rein)
Geisteszeit
ein weiterer Tag
verfehlt zu leben

*

It’s at the edge land is titled
Skipping
Bearing news in beats

Sounded muffled
Humming tuneless in the dark,
Stumbling wayward, wasted—

Charred the Meadows
Charred the Orchards
The Cities and the
Splendour of Furtive life
in common need.

It’s what they do to the land
Laid waste imperceptibly
Stuns to refracted chatter
When loving company’s thinned
Has to pick it up from scratch

*

Seat of power
And all that fucked up dreck
Radiates out
From the centre

Against the blue the haze
Lines of flight

Lovers of
Intermittent
Failure

*

Es ist am Rande, wo das Land betitelt wird
Überspringend
Überbringend Nachrichten im Takt

Die dumpf erklangen
Unmelodisch summend in der Dunkelheit,
Stolpernd widerspenstig, verschwendet —

Die Wiesen verkohlend
Die Obstgärten verkohlend
Die Städte und die
Pracht des Verstohlenen Lebens
in allgemeiner Not.

Das ist es, was sie dem Land antun
Unmerklich verwüstet
Betäubt durch gebrochenes Geschwätz
Wenn die liebevolle Gesellschaft dünner wird
Muss es ganz von vorne anfangen

*

Sitz der Macht
Und all dieser beschissene Dreck
Strahlt hinaus
Aus dem Zentrum

Gegen das Blau der Dunst
Fluglinien

Liebhaber:innen des
Unbeständigen
Versagens

We noted it down

And fell
To the side
*
A further coast
Arisen
(Single petal
Burned dry
In drought )
Here we're still;
Habitually calamitous
Doubting our pace

We've walked up all the hills
The wounded who on wounded earth
Walled ourselves in
Where silence artificial
Blanks out the din

The signals that flicker
Marine aggression
A loop in the waves
*
To the tide's beat
The echoes
Ripping through the sky

The poem's a mausoleum
And a place of refuge

We often talk about it beginning

Wir notierten es

Und fielen
Zur Seite
*
Eine weitere Küste
ist erstanden
(Ein einzelnes Blumenblatt
Trocken verbrannt
In Dürre)
Hier sind wir still;
Gewöhnlich katastrophal
An unserem Tempo zweifelnd

Wir sind alle Hügel hinaufgestiegen
Die Verwundeten, die sich auf verwundeter Erde
Eingemauert haben
Wo Stille künstlich
Den Lärm ausblendet

Die Signale, die flackern
Marine Aggression
In Wellenschleife
*
Im Takt der Flut
Echos
Die den Himmel durchfegen

Das Gedicht ist ein Mausoleum
Und ein Ort der Zuflucht

Oft reden wir darüber, dass es beginnt